



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Tuesday, 8 May 2012 — No. 103

One forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Mr. Marc Bergevin, General Manager of the Montreal Canadiens.*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *Xavier Brillon, who received an award in the "Jeune bénévole – Prix Claude-Masson" category.*
- The Member for Vanier on the following subject: *Honour the 50 years of volunteer work carried out by Mrs. Lise Laverdière.*
- The Member for Ungava on the following subject: *Underline the 50th anniversary of Mines et Auto Supplies in Chibougamau.*
- The Member for Nicolet-Yamaska on the following subject: *The importance of education.*
- The Member for Rivière-du-Loup on the following subject: *Tree Month.*
- The Member for Champlain on the following subject: *A new gym for École de la Solidarité in Saint-Narcisse.*
- The Member for René-Lévesque on the following subject: *Mr. Gonzague Gauthier, of the municipality of Chute-aux-Outardes, was honoured by receiving the Hommage bénévolat-Québec award as volunteer for the Côte-Nord region.*
- The Member for Beauce-Sud on the following subject: *Red Cross Awareness Day.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Select Committee on Dying with Dignity, which, on 7, 8, 9, 10, 24, 28, 29 and 30 September, on 12, 13, 14, 15, 22 and 26 October, on 2, 11, 19, 25 and 26 November 2010, on 31 January 2011, and on 1, 3, 4, 9, 10, 14, 15 and 17 February as well as on 22 March 2011, held public hearings within the framework of a general consultation on the issue of dying with dignity. The report contains 24 recommendations.

Report tabled **22 March 2012**

The fifteen days allowed under Standing Order 94 for the consideration of this report have expired.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

(2) Bill 4

An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 22 March 2011

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Verchères
2 May 2012

(3) Bill 19

An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

- (4) Bill 31
An Act to amend various provisions concerning the organization of police services
Introduced by the Minister of Public Security 1 November 2011
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **9 December 2011**
- (5) Bill 36
An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards joint procurement
Introduced by the Minister of Health and Social Services **15 November 2011**
- (6) Bill 37
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards land registration
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **15 November 2011**
- (7) Bill 38
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**
- (8) Bill 45
An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure and the Public Curator Act as regards the protection of persons
Introduced by the Minister of Families **29 February 2012**
- (9) Bill 46
An Act respecting independent police investigations
Introduced by the Minister of Public Security 2 December 2011
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **22 March 2012**
- (10) Bill 47
Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **8 December 2011**

(11) Bill 48

An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and
Parks **7 December 2011**

(12) Bill 51

An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to
animal safety and welfare
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **6 December
2011**

(13) Bill 57

An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red
light camera systems and amend other legislative provisions
Introduced by the Minister of Transport 22 February 2012
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled **2 May 2012**

(14) Bill 59

An Act respecting the sharing of certain health information
Introduced by the Minister of Health and Social Services **29 February 2012**

(15) Bill 60

An Act mainly to modernize the occupational health and safety plan and
extend its application to domestics
Introduced by the Minister of Labour **3 April 2012**

(16) Bill 61

Chartered Professional Accountants Act
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation
respecting the professions 28 March 2012
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **3 May 2012**

(17) Bill 64

An Act to promote access to justice in family matters
Introduced by the Minister of Justice **4 April 2012**

(18) Bill 65

An Act respecting natural heritage conservation and the sustainable
development of the area covered by the Northern Plan
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and
Parks **17 April 2012**

(19) Bill 67

An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **18 April 2012**

(20) Bill 68

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Public Security **24 April 2012**

(21) Bill 69

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **1 May 2012**

(22) Bill 70

An Act to facilitate civil proceedings by victims of crime and the exercise of certain other rights
Introduced by the Minister of Justice **17 April 2012**

Committee Stage

(23) Bill 14

An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011
Passed in principle **5 October 2011**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(24) Bill 24

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules
Introduced by the Minister of Justice 8 June 2011
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 3 November 2011
Passed in principle **8 November 2011**, and
Referred to the Committee on Citizen Relations

(25) Bill 27

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(26) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(27) Bill 50

An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 7 December 2011

Passed in principle **16 February 2012**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(28) Bill 56

An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 15 February 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 4 April 2012

Passed in principle **5 April 2012**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(29) Bill 71

An Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 24 April 2012

Passed in principle **1 May 2012**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(30)Bill 94

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and
Referred to the Committee on Institutions

Report Stage

(31)Bill 53

An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 February 2012

Passed in principle 28 March 2012

Report from the Committee on Health and Social Services tabled **17 April 2012**

(32)Bill 55

An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists

Introduced by the Minister of Health and Social Services 23 February 2012

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled
29 March 2012

Passed in principle 4 April 2012

Report from the Committee on Health and Social Services tabled **2 May 2012**

(33)Bill 63

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions

Passed in principle 1 May 2012

Report from the Committee on Public Finance tabled **3 May 2012**

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(34)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(35)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(36)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(37)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(38)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

(39)Bill 195

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**

(40)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(41)Bill 197

An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**

- (42) Bill 198
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (43) Bill 391
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (44) Bill 393
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (45) Bill 394
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**
- (46) Bill 395
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (47) Bill 396
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (48) Bill 397
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (49) Bill 398
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (50) Bill 399
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**

- (51) Bill 490
An Act respecting the greater use of wood in construction
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (52) Bill 491
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (53) Bill 492
An Act to amend the Act respecting the National Assembly
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (54) Bill 493
Recall Act
Introduced by the Member for La Peltre **17 February 2011**
- (55) Bill 494
An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **23 November 2011**
- (56) Bill 495
An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions
Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**
- (57) Bill 496
An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013
Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**
- (58) Bill 497
An Act to change the name of the electoral division of Verchères
Introduced by the Member for Verchères **15 November 2011**
- (59) Bill 498
Mandatory Reporting of Child Pornography Act
Introduced by the Member for Lotbinière **9 December 2011**
- (60) Bill 499
An Act respecting dynamic land occupancy and decentralization
Introduced by the Member for Berthier **29 November 2011**

(61) Bill 590

An Act to abolish the requirement of legal representation before the
Commission d'accès à l'information
Introduced by the Member for Chambly **1 December 2011**

(62) Bill 591

An Act to confirm the application of the Charter of the French language to
government agency subsidiaries
Introduced by the Member for Drummond **6 December 2011**

(63) Bill 593

Québec Charter of the French Language
Introduced by the Member for Borduas **27 March 2012**

(64) Bill 594

An Act to amend the Civil Code with regard to the suspension of extinctive
prescription
Introduced by the Member for Nicolet-Yamaska **5 April 2012**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(65) Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog
Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(66) Bill 205

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and
Referred to the Committee on Institutions

(67) Bill 210

An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu

Introduced by the Member for Borduas **2 May 2012**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(68) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(69) 3 May 2012

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Supplemental Agreement between the Government of Québec and the International Civil Aviation Organization (ICAO), within the framework of the lease renewal for the ICAO offices located at 700, rue de la Gauchetière Ouest in Montréal, signed in Québec City on 13 June 2011 and in Montréal on 30 November 2011.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 13 May 2012.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing with regard to the application of the *Sustainable Development Act*.
- Hearing with regard to childcare services.
- Hearing with regard to compensation of accident victims.
- Hearing of the Secrétariat du Conseil du trésor concerning its 2010-2011 annual management report.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

Special Consultations:

- **Bill 51**, An Act to amend the Animal Health Protection Act mainly in regard to animal safety and welfare (Order of reference given on 26 April 2012).

Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).

- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).
- **Bill 50**, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses (Order of reference given on 16 February 2012).
- **Bill 210**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu (Order of reference given on 2 May 2012).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

Order of initiative

- Oil supply security.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

Statutory Order

- Examination of the report on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 56**, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools (Order of reference given on 5 April 2012).

Order of initiative

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Statutory Order

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

Statutory Order

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the 2011 five-year report of the Commission d'accès à l'information.

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Interpellation:

- By the Member for Marie-Victorin to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie on the following subject: *The majority Conservative government: one year later, the consequences for Québec* (notice given on 3 May 2012).

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 8 November 2011).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 59**, An Act respecting the sharing of certain health information (Order of reference given on 3 April 2012).

Statutory Order

- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Baie-James, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).

- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 30 November 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 48**, An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles (Order of reference given on 2 May 2012).
- **Bill 71**, An Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water (Order of reference given on 1 May 2012).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water (Order of reference given on 1 May 2012).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 28 February 2012

An Act to ensure that election results are upheld as concerns the political affiliation of Members at the time they are elected – *Member for Drummond*.

Private Bills

(b) 10 November 2011

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu – *Member for Saint-Jean*.

Interpellations

(c) 21 April 2011

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

- (aa)**An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing –
*Minister responsible for Government Administration and Chair of the
Conseil du trésor.*